

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — ZATERDAG 29 OCTOBER 1955 — No. 2368

Bovenwinders bereidden Koninklijk Paar spontane, hartelijke ontvangst

ORANJESTAD.—Het zou moeilijk zijn in één woord, of zelfs in één regel de impressies weer te geven, die wij hebben opgedaan, toen wij onze Koningin en Prins volgden op hun tocht langs de Bovenwindse eilanden. In vele opzichten verschillen de bewoners van die eilanden van die van de Benedenwinden; in evenveel opzichten verschilde ook de wijze waarop zij het Koninklijk Paar welkom heetten. Op de drie schaars bevolkte eilanden in de verre Noord-Westhoek van het Caraibische gebied hebben wij momenten beleefd, die onvergetelijk zijn, niet alleen voor ons, maar stellig ook voor de Koningin en Prins Bernhard, die op vele ogenblikken blijk gaven van hun waardering over de spontane en hartelijke ontvangst, die hen daar bereid werd door merendeels eenvoudige mensen, die de liefde voor hun Koningin diep in 't hart meedragen.

Onvergetelijk defilé op St. Eustatius

Dit verslag wil geenszins de pretentie hebben een nauwkeurige reportage te zijn van het Koninklijk bezoek aan de Bovenwinden. Vele onderdelen van het programma, dat men op Sint Maarten, Saba en Sint Eustatius had samengesteld worden hierin niet genoemd. Het is slechts een opsomming van indrukken, opgedaan, toen wij Zondag en Maandag j.l. de eilanden tesamen met onze Vorstin bezochten en wij haar zagen temidden van de bewoners van onze verre zustereilanden.

SINT MAARTEN.

Dit is een prachtig bergachtig eiland met vele meren en een groot strand. De zee is er glashelder en de haventjes pittoresk. Over de wegen, die van het vliegveld, dat evenals op Aruba vlak bij de kust ligt, doch verder van de Hoofdstad Philipsburg verwijderd, wapperden vrolijk spandoeken met opschriften in het Nederlands en Engels, doch meest in het Engels: „Prosperity to the House of Orange" en „Hail to the Royal Couple".

Sint Maarten, dat prachtige bossen heeft tegen de bergen en uitgestrekte weidegronden langs de kusten — daar grazen, vooral in het Franse gedeelte, de vele tientallen kleine tiere paardjes.— heeft een eenvoudig wegenstelsel, dat over het algemeen vrij goed onderhouden is. De versiering van dit eiland was erg mooi en getuigde soms van een verbluffende originaliteit. Waren op Aruba b.v. de autokarkassen langs de Koninklijke route een probleem, op St. Maarten geenszins: men liet ze gewoon liggen, maar camoufleerde ze met palmtakken en een paar vaasjes bloemen, die er bovenop gezet werden! Het autoverkeer in de straten van Philipsburg is maar beperkt. Dit en de merkwaardige bouwstijl van de huizen in de smalle straten deed vele buitenlandse persmensen, naar zij zeiden, herinneren aan bergdorpjes in sommige Europese streken, zoals de Ardennen of Tyrol.

Doordat de Koninklijke Convair niet op St. Maarten kon landen en daarom niet verder vloog dan Guadeloupe, waar alle inzittenden overstapten op een DC-3, kon het gebeuren, dat de persmensen, die tien minuten na de Convair van Aruba vertrokken, na een voortreffelijke overtocht van drieenhalf uur, toch nog een kwartier voor het Koninklijk gezelschap op de plaats van bestemming arriveerden. Zij waren reeds bijna in Philipsburg, toen zij het vliegtuig van de Koningin hoog boven de bergen zagen aankomen.

Een treffende aubade in de late namiddag

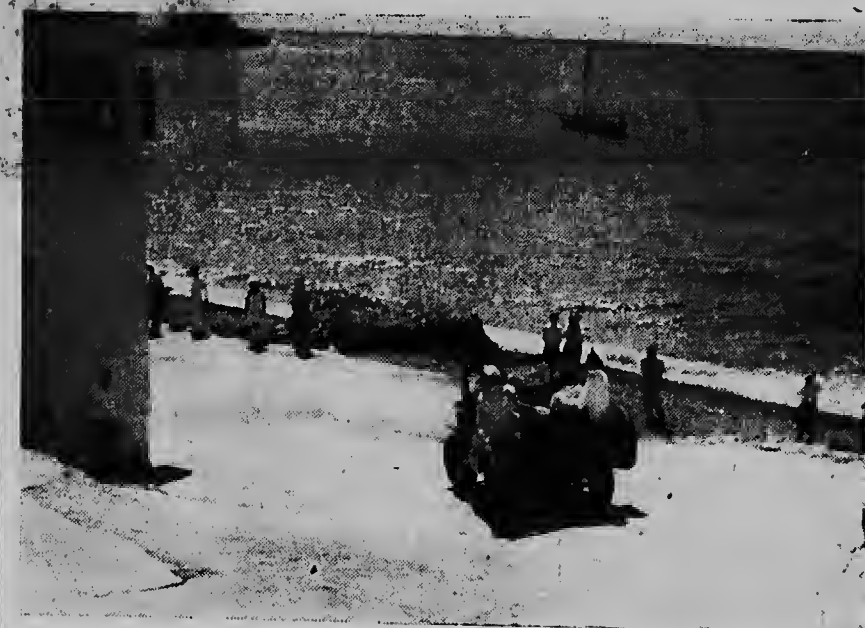
Naast het huis van de Gezaghebber stond een erewacht van Mariniers opgesteld, ook allen in witte uniformen. Ook de Marinierskapel o.l.v. Gijsbert Nieuwland was weer aanwezig. Nadat de Koningin en de Prins deze erewacht hadden geinspecteerd en mevrouw Paap, vóór de deur van haar woning hadden begroet, verscheen even later het gehele gezelschap op het balcon van de Gezaghebberswoning. Toen op ongeveer hetzelfde moment de Mariniers afmarcheerden en er dus even een leemte ontstond, maakte het talrijke publiek, dat van heinde en ver, ja zelfs uit het Franse deel van het eiland en Guadeloupe was samengestroomd, onmiddellijk van de gelegenheid om de enkele politiemannen, die voor de afzetting moesten zorgen, te doorbreken en zich een betere plaats vlak tegenover het balkon te bezorgen. Gejuicht werd er toen nog niet, alleen maar vol aandacht gekeken en hewonderd. Het juichen begon pas nadat de Gezaghebber achter de rug van de Vorstin met de arm enkele draaiende bewegingen had gemaakt. Toen barstte het los, en hoe. Nadat vervolgens de Gezaghebber binnenshuis de Koningin en Prins toegesproken had, waarbij hij o.m. de grote Oranjegezindheid van de Bovenwinders illustreerde, verscheen de Koningin weer op het balcon, nu om de aubade aan te horen van de schoolkinderen, die zich inmiddels op straat vóór de woning hadden opgesteld. Het was een leuke aubade. Met de beide handjes gevouwen zagen wij op de voorste rij een kleine donkere jongen „Holland, mijn Holland, ik vind je zo mooi" zingen; zo iets is roerend. Een andere vrolijke noot in deze aubade was de Lippe Detmold-mars, die weer eens uit de oude doos gehaald was. Even ernstig als de kleine jongen op de voorste rij waren trouwens ook de tien muzikanten van John Larmony, die voor de begeleiding zorgden.

Des avonds was er een receptie in de Pasangrahan van Philipsburg. Hier viel het ons op hoe'n groot geheugen mevrouw Struycken heeft. Naar vele mensen, die zij allen nog bij naam kende, zagen wij haar toestappen, terwijl zij hen belangstellend vroeg naar allerlei details over hun familie en werkkring. En toch zal zij deze mensen vast niet dagelijks ontmoeten! Het defilé met fakkeloptocht volgde vlak na de receptie. De Koningin en Prins waren daartoe vlak aan de weg van de ingang van het gebouw gaan staan, zodat de bevolking slechts op enkele meters afstand passeerde. Vreemd vonden wij het te constateren, dat, terwijl vele mensen de Vorstin en Prins vriendelijk groetten, er ook defilanten waren, die ongeinteresseerd schenen te zijn en dikwijls nog in gesprek met hun buurman in het defile passeerden.

(vervolg op pag. 2)



De Koningin en Prins onderhouden zich op St. Eustatius na de aubade even met 'n der padvindstersleidsters.
Foto Bonke



Koningin Juliana en Prins Bernhard, zoals de inwoners van Saba hen zagen, achterop de rode jeep.
Foto Bonke

CHRISTUS KONING-KERK TE BRASIL GISTEREN PLECHTIG INGEWIJD

BRASIL.— Onder grote belangstelling werd gisteren de prachtige nieuwe kerk van Brasil door Pater Vicaris Van Rooy ingewijd. Behalve vele geestelijken en zusters van Arubaanse kerken en instellingen zagen wij ook de Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz, de Commandant der Mariniers, Majoor G.J.B. Veenhuys, de president-directeur van de Lago J.J. Horigan, de heer B. Teagle, manager van het Public Relations Department van de Lago en voorts de architect O. Vetter en vertegenwoordigers van de maatschappijen, die het hunne bijgedragen hebben aan de bouw van de prachtige kerk.

Uit de verre omstreken waren de gelovigen gisteren gekomen om de plechtigheid mee te maken. Nadat onder de koormuziek van de frères Pater Vicaris met zijn assistenten de pastoors W. de Haas en J. Standemeyer de buitenzijde van het kerkgebouw met wijwater besprenkeld had, werden de deuren van de kerk geopend en begaven de geestelijken gevolgd door de gelovigen zich de kerk binnen onder het zingen van het „Ora pro nobis".

Binnengekomen bleek ons, dat het interieur van de kerk geenzins onderdoet voor het schitterende exterieur. Hoewel het gebouw van binnen wat kleur- en lichtopvatting enigszins modern is, heeft de gewijde kerksfeer hieronder in geen enkel opzicht geleden.

Ruim zijn de paden, die tussen de betrekkelijk smalle bankenrijen doorlopen. Ruim is ook het balcon, waarop het koor thuis hoort, prima leek ons de acoustiek, hoewel wij die gisteren uiteraard slechts op één punt hebben kunnen waarnemen. Een pronkstuk op zichzelf is het goudkleurige ciborium, waaronder zich het altaar bevindt.

Na nog enkele gezangen en gebeden uit de „Ritus Benedicendi Novam Ecclesiam" gezongen en uitgesproken te hebben en nadat de kerk ook vanbinnen met wijwater besprenkeld was hield de Pater Vicaris een korte preek in het Papiaments, waaraan hij echter een dankwoord namens de Bisschop aan het adres van de makers van de kerk vooraf liet gaan. De Pater Vicaris noemde deze nieuwe Christus Koningkerk een sieraad voor Aruba. Na de preek bracht pastoor De Haas als hoogtepunt van de inwijding het Allerheiligste de propvolle kerk binnen.

Nadat hiermede alle gelovigen gezegend waren was de plechtigheid practisch afgelopen en verliet de menigte na zang en gebed de kerk, dankbaar, dat nu ook Brasil een mooie kerk heeft, waarin de gelovigen zich in ootmoed kunnen verzamelen.

ERSKINE-LIENDOP VAN CARAIBISCHE COMMISSIE VOLGENDE MAAND NAAR ARUBA

ORANJESTAD.— Van de zijde van het organisatiecomite voor de komende Caraibische Conferentie vernamen wij, dat de heer Erskine-Liendop, administratief ambtenaar van de Caraibische Commissie, met standplaats Trinidad op 10 November aanstaande op Aruba wordt verwacht. In een twee dagen durend bezoek zal de heer Liendop besprekingen met het organiseerd comité voeren over de voorbereidingen, die reeds verricht zijn en die welke nog verricht moeten worden. De heer Liendop zal in het Strand Hotel zijn intrek nemen.

I.E. FANEYTE AANVAARDDE ZIJN BENOEMING TOT E.R. LID

ORANJESTAD.— In aansluiting op een eerder door ons gegeven bericht heeft de heer I.E. Faneyte, die door het Hoofdstembureau als opvolger van de heer J. Maduro in de Eilandsraad benoemd werd, zijn aanstelling als zodanig aanvaard. In de vergadering van hedenmorgen zullen zijn geloofsbrieven onderzocht worden.

WINNAARS VAN DE LITTLE MARY PRIJSVRAAG

ORANJESTAD. — De winnaars van de laatste „Little Mary" prijsvraag, die iedere veertien dagen op de achter zijde van de loterijlijst verschijnt zijn:

Pedro Henriquez, Mr. 13 Noord.
Luise Hodge, Mangostraat 5, Dakota.
Francisco N. Kelly, Alto Vista 24, Noord.
Pedro Romney, Prinsenstraat 11, San Nicolas.
Jeny Naranjo, K.P. 35.
Julio Koolman, Savaneta 205.
Marcial Fecunda, Arendsstraat 39, Oranjestad.
Bulo, Prinsenstraat 13, San Nicolas.
Linda Maria Harms, Mabon 18, Savaneta.
Rita Gomes, Kolibristraat 1, Parkietenbos.

Het blikje heerlijke „Little Mary" melk en de vulpen kunnen aan ons redactieadres in de Awakatistraat no. 1, Dakota, worden afgehaald.

EERSTE KRUISER MET GELEIDE PROJECTIELEN

WASHINGTON: Volgende maand wordt de eerste kruiser met geleide projectielen ter wereld, de onlangs omgebouwde „Boston" aan de Amerikaanse vloot toegevoegd. De 200-meter lange kruiser zal in de eerste plaats gebruikt worden voor het afvuren van het nieuwe geleide projectiel van de vloot, de „Terrier".

„Officiele Kennisgeving

Nu Hare Majesteit de Koningin en Zijne Koninklijke Hoogheid de Prins der Nederlanden na Hun bezoek de Nederlandse Antillen weer hebben verlaten wil de Regering langs deze weg haar hartelijke dank betuigen aan een ieder, die heeft bijgedragen om dit bezoek te doen welslagen.

De Minister President".

Bezoek Koninklijk Paar aan Bovenwinden

(vervolg van pag. 1)

Jammer was het, dat vrijwel onmiddellijk na het defilé de regen in stromen begon te vallen, waardoor de kapel van de Mariniers voor de zoveelste keer doornat werd, want een Marinier schuilt nu eenmaal niet voor de regen! Onder het afdak met de blauwe lampjes hebben wij die avond tesamen met de Mariniers nog lang gewacht op de schouw die ons naar Hr.Ms. „De Ruyter", waarop wij die nacht en de volgende zouden doorbrengen, moest overzetten.

SABA

In weerwil van het feit, dat het als een onherbergzame rots loodrecht uit de zee schijnt op te rijzen, is dit eiland naar onze smaak het charmantste van de drie. Doordat er daar aan het kleine strand een landingsplaats ontbrak, was het noodzakelijk, dat een ieder, die van de kruiser aan land wilde gaan, eerst met een schouw van het oorlogsschip tot halverwege werd gebracht, en in volle zee in kleine door Sabanen bemande roeibootjes moest overstappen. Deze werden vlak bij de kust door een groot aantal helpers bij de boorden beetgepakt en zo hoog mogelijk op het strand getrokken. Voor deze gelegenheid waren de roeiers van de bootjes in keurige kraakheldere zeemansuniformen, compleet met matrozenpet gestoken. Twee inwoonsters van Saba hadden die voor hen gemaakt.

Het pad naar The Bottom, de hoofdplaats van Saba liep sterk slingerend steil omhoog en duidelijk vielen nog de vernielingen waar te nemen, die vroegere orkanen of staartjes daarvan aan de weg hadden aangericht. Wij zijn niet lang op The Bottom gebleven, daar wij verkozen het bezoek aan Windwardside mee te maken, dat hoger ligt en aan de andere kant van het eiland. Weer voerde onze weg langs steile hellingen en prachtige panorama's. Een vliegtuig, dat vrij laag langs de kust vloog keken wij van boven af op de vleugels, een merkwaardig gezicht.

Windwardside is een zeer vriendelijk plaatsje, vol schilderachtige plekjes. In dit gehucht, dat ergens willekeurig tegen de rijkbegroeide rots van Saba geplakt ligt, is Rust potentaat en Schoonheid zijn adjudant. Daar wij enkele uren de tijd hadden alvorens de Koningin en de Prins kwamen, hadden wij ruimschoots de gelegenheid het plaatsje goed te leren kennen het vierkante, van buiten vrij sombere gebouwtje, dat de wijdse naam van „Queen Wilhelmina Library" draagt, het zeer kleine hokje, dat de gevangenis is, het kleine kerkje met het klokketouw, dat bij de ingang naar beneden hangt en het Guest House, waar de koffie voortreffelijk is. En in iedere woning kan men vrij naar binnen gaan om een praatje te maken.

Ook in Windwardside waren evenals trouwens in The Bottom vele spandoeken en versieringen aangebracht. Veel was vooral gewerkt met poorten van louter bloemen en groen, die in die streek, waar men de orchideeën langs de weg kan plukken, veel voorkomen. Niet altijd is het zo, maar het was nu een goed regen jaar. Vanzelfsprekend was ook hier de bevolking van ver gekomen om de Koningin en de Prins te zien. Ergens op een hobbelig en steil pad ontmoetten wij een oude vrouw, die ons hijgend, doch bijzonder blij vertelde, dat ook zij de Koningin ging zien. En voort strompelde zij weer over het ongemakkelijk pad, bang dat zij nog te laat zou komen. Ergens anders zagen wij langs de weg een vrouw met haar arm in een draagband, geen gewone witte, maar een oranje!

Het was omstreeks half elf, dat de Koningin en de Prins op Windwardside arriveerden. Beneden bij het strand hadden wij reeds een ruime gesloten station wagen voor hen zien staan. Des te groter was dus de verrassing, toen wij hen achterop een open jeep de berg op zagen komen. Bovendien zaten zij daarbij niet netjes naast elkaar op het achterbankje, maar op de zijkanten, zoals dat in het leger dikwijls gebruikelijk is! En toen wij hen zo betrekkelijk gemakkelijk in de jeep naar boven zagen komen, schoot ons onwillekeurig het verhaal te binnen van de pastoor van Saba, die nog niet zo lang geleden dagelijks op een paardje van The Bottom naar Windwardside reed en terug om de mis te lezen.

Het enthousiasme van de bevolking was uitermate groot. Niets dan glunderende gezichten zagen wij, blijheid omdat de Koningin Saba niet overgeslagen had! Vlak tussen de mensen door heeft het Koninklijk Paar een wandeling door Windwardside gemaakt: de hoge gasten over de smalle weg, de bevolking in de verhoogde tuinen naast de weg. Getroffen door de schoonheid van het dorpje en zijn omgeving bleef op een gegeven moment de Koningin staan en wij hoorden haar tegen enkele vrouwen, die langs de weg stonden zeggen „a lovely place to live you have here, beautiful!"

Daarna werd de terugtocht naar The Bottom weer ondernomen, waar ook nog een gedeelte van het programma onafgewerkt was, n.l. de aubade en een klein defilé van de drie jeugdverenigingen van Saba. Terwijl wij dus weer de geenszins ongevaarlijke afdaling maakten zagen wij, diep beneden ons, voor de kust Hr.Ms. „De Ruyter" liggen met tussen het schip en de wal de witte voren van de schouwen, die de verbinding tussen kruiser en vaste wal onderhielden. Direct na aankomst in The Bottom verschenen Koningin Juliana en Prins Bernhard op het balcon van de woning van administrateur Buncamper. Zuster Pancratia dirigeerde de schoolkinderen — een kleine groep, die desondanks de gehele schoolgaande jeugd van Saba uitmaakte —, die allen in het wit gekleed en met een oranje sjerp over de schouders „Wien Neêrlands bloed" te horen gaven. Daarna defileerden, na elk een geschenk aangeboden te hebben, de drie clubs van het eiland, w.o. de Young Man's Progressive Club, die vele vrouwelijke leden telde. Voor de muziek zorgde de Golden Band of Saba, die op de mandoline, guitaar, ukelele, marimbo en een paar maracas ten slotte ook het Wilhelmus ten gehore bracht.

Dit viel bij de radiomensen onder de buitenlandse verslaggevers zó in de smaak, dat dit nog eens herhaald moest worden, nadat de Koningin vertrokken was, teneinde vooral dit klankbeeld goed vast te leggen.

ST. EUSTATIUS

Dit eiland, waar wij de mooiste momenten van het gehele bezoek, voor zover wij het gevolgd hebben, ervaren hebben, is op een geheel andere wijze aantrekkelijk dan de beide andere Bovenwindse eilanden. Het is interessant door de sporen van het grote verleden, die men nog overal ziet, niet zozeer door natuurschoon.

Eens werd dit eiland de „Golden Rock" genoemd. Door slavenhandel en smokkel werden er toen schatten verdiend. Grote huizen en kerken werden er toen gebouwd. Nu zijn daar echter niet meer dan ruines van over; langs de kust moet onder het zeeoppervlak een vroeger welvarend stadsgedeelte van Oranjestad liggen, dat door de zee verzwolgen werd. Een beschieting van een vrijandelijke mogendheid die de halve stad in een puinhoop veranderde maakte echter een einde aan de glorieperiode. De welvaart liep zienderogen terug en de handelaren trokken naar andere streken. Bij de ruine van een grote kerk nabij de kust vonden wij een vervallen graf, dat vroeger stellig in de zon geblonken heeft. Het was een groot graf van een rijk man:

„Hier legt begraaven den Weledele Gestrengen heer Jan de Windt,
In zijn leeven Gouverneur over de eilanden St. Eustatius, Saba en St. Martin.
Overleeden den 19 January 1775

De gouverneur van de Bovenwinden woonde toen dus op St. Eustatius, dat toen het toonaangevende eiland was.

Voor de woning van de administrateur C. M. Vlaun vonden wij reeds drie kwartier vóór de hoge gasten zouden arriveren Rosa Courter bij de rode loper staan, in smetteloos wit gekleed, met een tuiltje bloemen in de hand. Strak keek zij voor zich uit en wij geloven vast, dat zij als maat aan het repeteren was, wat zij de Koningin zou zeggen. Voorts stond aan iedere kant van de woning van de heer Vlaun een band gereed: links de bekende Wilhelmina Steelband van St. Eustatius, die onlangs nog een tournée over de Benedenwinden maakte, rechts het United Boys Orchestra o.l.v. John A. Bennett.

Om klokslag drie uur kondigden een serie schoten van de saluutbatterij van de kruiser, dat de Koningin en Prins gedebarkeerd waren op het zwarte strand van St. Eustatius. Prompt begonnen alle klokken, die Oranjestad rijk is te luiden, en opgetogen galmden zij het uit, dat de Koningin nu écht was aangekomen. De laatste mensen kwamen toen uit hun typische orkaanhuisjes en maakten zich op om hun eigen Koningin en Prins welkom te heten op hun vergeten eilandje.

De aubade, die het Vorstenpaar op de stoep van de Administrateurswoning aanhoorde werd gedirigeerd door een geestdriftig onderwijzer, die de dag van zijn leven beleefde. Voor hem bestond er geen tropenzon meer en met brede zwaaien van de armen leidde hij de kinderzang, die de Koningin met kennelijk plezier aanhoorde. Evenveel plezier beleefde zij ook aan de muziek van de steelband, die het lied „Doggy in the Window" speelde op de maat van een rumba. Zo pakte deze muziek op een gegeven moment onze Koningin, dat zij op de maat mee begon te wiegen!

En toen kwam het defilé. Op de muziek van het orkest van de heer Bennett trok de gehele bevolking stuk voor stuk langs Koningin en Prins, waarbij zij allen een diepe buiging maakten, wanneer zij vlak vóór de Koningin waren aangekomen. Het bijzonder charmante van dit defilé was wel, dat het zo geïmproviseerd was en zo spontaan. Iedereen liep zo mooi hij kon en maakte zijn mooiste buiging. Oude vrouwen in hun kleurige wijde jurken en met hoeden vol veren en linten, trokken bij het voorbijlopen de knieën hoog op.

Met een brede glunderlach maakten zij hun mooiste reverence. Groot was ook de groep kinderen en kleuters, die eveneens in ganzen pas achter elkaar aan de Koningin en Prins Bernhard voorbij trok. Eén kleuter, wie men kennelijk gezegd had te buigen voor de Koningin, doch die niet wist wat 'n Koningin precies was, maakte voor de eerste de beste persoon op het hordes een buiging en dat was de Minister-President! Een andere kleuter vond het maar allesbehalve en liep in haar mooie jurkje met de duim in de mond voorbij zonder op of om te zien. Duidelijk was het de Koningin en Prins aan te zien, dat deze manifestatie wel heel erg bij hen in de smaak viel. Het zijn o.i. vooral de eenvoudigen en de kinderen, die onze Koningin het meest na aan het hart liggen.

Vlak voordat de Koningin van de Administrateurswoning vertrok voor een kleine rijtoer door het oude stadje, speelde de steelband nog het Wilhelmus: langzaam en nadrukkelijk.

De versiering van Saba was niet rijk: de slingers en vlagen waren in vele gevallen van papier, doch duidelijk was het, dat men zijn uiterste best had gedaan alles met de schaarse middelen, die men tot zijn beschikking had, toch nog zo mooi mogelijk te maken. Ergens zagen wij een erf, dat geheel met oranje maiskolven versierd was.

Na St. Eustatius ging het weer terug naar St. Maarten, waar de Koningin en Prins Bernhard twee dagen gingen uitrusten in het Little Bay Hotel alvorens de reis naar Suriname te ondernemen. En de Bovenwinden zijn uitermate geschikte eilanden om eens uit te rusten!

Aan boord van de kruiser

Tot Maandagavond j.l. heeft het Koninklijk Paar aan boord van Hr. Ms. „De Ruyter" vertoefd. Evenzo waren de journalisten, cineasten, fotografen en radiomensen tot Dinsdagmiddag gasten aan boord van Hare Majesteit's schip. De ontvangst, die wij daar genoten hebben was uitstekend. Officieren en matrozen hebben allen hun uiterste best gedaan om het ons zo veel mogelijk naar de zin te maken. Prettige gesprekken hebben wij daar ook gehad, o.m. met de dirigent van de Marinierskapel de heer Gijsbert Nieuwland, die ons vertelde, dat hij zeer genoten heeft van de sportmanifestatie in het stadion op Aruba.

Ook de mensen op Aruba vond hij veel prettiger dan hij elders ontmoet had en hij hoopte daarom nog eens de kans te krijgen naar ons eiland te komen. Hetzelfde hoorden wij ook van andere kanten aan boord van het oorlogsschip. De Hollandse snert was goed, de verbinding van het schip met de wal was prima, de sfeer, die wij er meemaakten, was goed.

Vlak voor haar vertrek op Maandagavond heeft de Koningin via de scheepsomroep de officieren en bemanning van haar kruiser nog toegesproken en persoonlijk bedankt voor hun aandeel in haar prettige reis door de Nederlandse Antillen. Ook tekende zij en de prins nog persoonlijk hun foto's, die in de longroom hingen.

Een half uurtje later zagen wij een serie lichtjes langs een berghelling van het eiland kruipen: de Koninklijke stoet, die zich naar het Little Bay Hotel begaf.



Een mooi doorkijkje op St. Eustatius op Hr. Ms. „De Ruyter", die het Koninklijk gezelschap van het ene eiland naar het andere bracht.
Foto Bonke

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: [illegible] Drukkerij en uitgevers [illegible] N.V.
Awakatie[illegible]
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs [illegible]
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 29 October
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „The Bridges of Toko-Ri"
RIALTO 8.00 p.m.: „Huricane Smith"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The beachcomber"
AURORA 7.30 p.m.: „Killer Ape"
SAVANETA 7.30 p.m.: „La Ausente"
Zondag 30 October
DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „Cruising down the river"
8.30 p.m.: „The bridges of Toko-Ri"
RIALTO 6.00 p.m.: „On top of old smokey"
8.00 p.m.: „Huricane Smith"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „War Arrow"
AURORA 6.00 p.m.: „Arizona Whirlwind"
7.30 p.m.: „La rebelion de los colgados"
SAVANETA 6.00 p.m.: „[illegible] Westward"
7.30 p.m.: „Flame of Calcutta"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Marck tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Brasmuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente
Piedra Plaat: 9 v.m.: Ds. Kraayenhof.
San Nicolas (Method. Kerk): 530 n.m. Kraayenhof.
Oranjestad: 7 n.m. Ds. W. Baart.
Savaneta: 9.15 n.m. Ds. W. Baart.
Maandag 31 Oct.: Oranjestad: 7 n.m. Ds. W. Baart.

VOZ DI ARUBA
Zaterdag 29 October
6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.30 Nieuws in het Engels
[illegible] Estrellas Viceroy m.m.v. Tally Lopes
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van Alteza (J.C. Lacle)
20.45 Caribbean Waves
21.15 Speciaal Programma
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting
Zondag 30 October
6.00 Opening
6.05 Religieuze Muziek
6.30 Zondag ochtend selectie
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire Muziek
12.45 Programma van Ray de Copas
13.30 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
14.00 Amateurprogramma
18.00 Dansprogramma van Club [illegible]
18.30 Verzoekplaten
19.00 Antilliaanse muziek
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Populaire Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Speciaal Programma
20.45 Concert Favorieten
21.15 Selectie van populaire muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
Zaterdag 29 October
11.30 Opening
11.35 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
[illegible] Opening
[illegible] Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias [illegible]
7.15 Musica (anuncios)
7.25 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting
Zondag 30 October
10.00 Opening
10.05 Klassieke muziek
10.30 Prog. van Winkel Handel Mij.
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Prog. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.35 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Your Esso dealer presents „Mistery House"
7.30 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
volwassenen: [illegible] middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van [illegible] - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van [illegible] - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

ALARMTOESTAND LANGS EGYPTISCHE GRENS

CAIRO. — Alle Egyptische stellingen langs de Israelische grens zijn gealarmeerd in verband met berichten over Israelische troepenbewegingen in de grensgebieden Beersheba en Ramat Rahel, aldus een Egyptische woordvoerder. De woordvoerder bevestigde verder het Israelisch verslag over de aanval van Israelische strijdkrachten op een Egyptische militaire post ten Zuiden van het gedemilitariseerde gebied van El Auja. Hij voegde eraan toe, dat bij deze aanval drie Israeliers werden gedood.

I.E. FANEYTE A TUMA SU NOMBRACION COMO MIEMBRO DI E.R.

ORANJESTAD. — En coneccion cu e noticia cu nos a duna caba. Senjor I. E. Faneyte, kende hoofdstembureau a nombra pa sigui senjor J. Maduro den Eilandsraad, a tuma e nombracion aki. Den reunion di awe mainta nan lo investiga su papelnan.

CAMEL Y CHESTERFIELD TA INAUGURA KNOCKOUT

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido inaugural di e knockout organisa pa A.B.B.A. pa e trofeo dona pa e firma representante di Cadillac Aruba Motors Co., lo ta entre e rapido jovennan di Camel y equipo tambe hopi joven Chesterfield. E encuentro entre cigarrilleronan lo ta ariba tereno di Aruba Jrs cual ta completamente cerra actualmente.

Pa diez 'or di mainta e promer partido lo cuminza, mientras cu merdia 2.30 lo tin un segundo partido entre e popular jovennan di Habrak Boys y Heineken's. Fanaticada di Oranjestad lo tin oportunidad di mira e peloteronan aki di AA den accion.

A PERDE UN TROUWRING

ORANJESTAD.

Senjor Porfilio Werleman, cu ta biba na Urataca 21, a hanja den su cosnan cu e a cumpra na commisario di Lago un trouwring di oro marca A.W. Esun cu a perde e rentji aki por bai buske cerca senjor Porfilio Werleman na Urataca 21.

PAGINA TRES

Conferencia di Ministernan a cuminsa na Geneve

Cu un reunion di un ora y mei e ministernan di relacionnan exterior di e Cuater Grandinan a cuminsa nan esfuersonan na Geneve, pa busca solucion pa e problemanan grandi, qu tin pendiente den mundu. Den e prome reunion caba e ministernan di e Tres Grandinan occidental que a bini na mesa cu nan proposicionnan concreto pa reunion di Alemania y un garantia di siguridad pa Rusia, Checoeslovaquia y Polonia, pero Molotov tabata contra e idea aqui.

Segun su opinion, esei lo mester a sosode e siguiente dia, ora qu e presenta e plannan ruso tambe.

Berdad qu e ministernan occidental no tabata hanja e argumentonan di Molotov rasonabel, pero nan a dicidi di hala back nan proposicionnan oficialmente y laga minister MacMillan bini cu nan na mesa despues.

Qu asina nan a cumpli cu un deseo urgente di Molotov, tabata segun un portavoz ingles un prueba, qu nan tabatin sigur e espiritu di Geneve. De lo contrario e ministernan a yega sin muchu trabou na un acuerdo riba e agenda pa e conferencia. Nan a atené nan na e tres punto, qu e lidernan di gobiernu a stipula na juli caba.

NO CORE MUCHO DURO

ORANJESTAD. — Diajueves pasa pick-up A-2282, gestuur pa A.E. a core dal auto A-18, cu tabata ey para den Rondweg. Danjo ta fl. 900.—. Causa di e boksmento aki ta cu A.E. tabata core mucho duro y probablemente su brake di pia no tabata traha muchu bon.

BODA DI KOPER

ORANJESTAD. — Awe ta celebra nan boda di koper e tan conocido y respetado Sr. Gilbert Arends y Sra.. Senjor Gilbert Arends ta General Manager di firma M. S. Arends, y miembro di bestuur di Tivoli Club, Aruba Jrs., y di Ver. di Handelaren. Dios a bendiciona e pareha aki cu siete jiu, di cual cuatro ta mujer y tres homber. Nos ta desea senjor y senjora Gilbert Arends tur cos bon den nan futuro bida y hopi anja mas di bida den compania cu nan familia.

IRREGULARIDADNAN NA NICOSIA TA SIGUI

NISOCIA. — Un multitud di demonstrante a tira Polis cu piedra na Nicosia ayera. Polis a reacciona cu traangas. Trupanan ingles a los tirunan di avoci den laira. Den e porta Famagusta tambe Polis mester a haci uso di gas pa el a plama un demonstracion grandi di revolucionario for di otro. Na Limasol tambe tabata hopi irregularidad ayera. Trupanan di comando y Polis a usa gas pa quibra e demonstracionnan. Na Larnaca mester a sosodé mescos contra estudiantenan, qu tabata tira piedra riba Polis y militarnan.

E irregularidadnan di ayera ta cai huntu cu celebracion di e poblacion griego di Cyprus di decimo quinto aniversario di participacion griego na guera despues di derrota di e ultimatum di Mussolini.

CUMPLEANJOS

Awe ta cumpli 13 anja Elizabeth Martijn. Huntu cu su tata, mama na Corsow, 5 rumannan, tanta Rosa Wouter y Seferina Martijn nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe Narsicio Eusebio Rasmijn, kende ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, 8 rumannan, welanan y di Olga Arends.

— — —

Felicitaciones tambe pa senjorita Elsa Sologniei, kende ta cumpli awe 17 anja, su mama, tata y rumannan tambe ta feliciteer e.

— — —

Awe ta haci 25 anja casa senjor José N. Dijkhoff y Senjora Maria J. Dijkhoff. Huntu cu nan 9 jiunan y Pedro Dijkhoff nos ta desea nan hopi anja mas di bida y salud den compania di nan familia.

— — —

A celebra awe 4 anja casa senjor Raymundo Ridderstaat y senjora Bartola Ridderstaat. Nos mas sinceros deseos na e pareha aki.

— — —

Majan dia 30 di October ta haci 55 anja senjor Charles Doesberg. Nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Tambe ta haci anja majan Thomas Leest, kende ta cumpli 26 anja. Mashar pabien.

— — —

Josefa Zambrano ta feliciteer Marina Werleman y Francis Richardson, kendenan ta cumpli anja dia 30 October. Nos mas sinceros deseos.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakaflstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

CINE

Diasabra 29 October
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „The Bridges of Toko-Ri"
RIALTO 6.00 p.m.: „Huricane Smith"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The beachcomber"
AURORA 7.30 p.m.: „Killer Ape"
SAVANETA 7.30 p.m.: „La Ausente"

Diadomingo 30 October
DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „Cruising down the river"
8.30 p.m.: „The bridges of Toko-Ri"
RIALTO 6.00 p.m.: „On top of old smokey"
8.00 p.m.: „Huricane Smith"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „War Arrow"
AURORA 6.00 p.m.: „Arizona Whirlwind"
7.30 p.m.: „La rebelion de los colgados"
SAVANETA 6.00 p.m.: „Roaring Westward"
7.30 p.m.: „Flame of Calcutta"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

SERVICIONAN RELIGIOSO
Comunidad Protestante
Piedra Plaat: 9 a.m. Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas (Method. Kerk): 5.30 p.m. Ds. W. Kraayenhof.
Oranjestad: 7 p.m. Ds. W. Baart.
Savaneta: 9.15 p.m. Ds. W. Baart.
Dialuna 31 Oct.: Oranjestad: 7 p.m. Ds. W. Baart.

Eterno rivalnan ta midi forza awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe nochi lo tin e encuentro cu semper ta atrae mas tanto publico den nos campeonato local, cual ta e encuentro entre Aruba Jrs y R.C.A. E dos equiponan aki ta empata actualmente na cabez di e campeonato 1955 sin ningun derrota contra di nan. Asina ta cu awe nochi, unicamente si e partido termina den un empate, un di nan dos mester cede e sitio di honor na e otro.

Aruba Jrs tin dos wega gana, diez goal na su favor y ninguno contra. E dos victorianan aki di Aruba Jrs tabata relativamente facil. R.C.A. tin tres victoria sin derrota 11 goal na su favor y cinco contra. E victorianan di e equipo campeon tur no por worde considera facil. Contra di Trappers cu e diferencia minimino R.C.A. a gana, ora cu den ultimo instantenan di e partido nan a cobra un penalty pa asina gana e partido. San Nicolas Jrs no tabata contrario suficiente pa nan a pesar di a tene e score na 0—0 den e promer mitad. Contra Hollandia e muchanan di Solito a pasa otro susto pero toch a logra di bai cu e victoria. Aunke cu relativamente e equipo di Aruba Jrs ta dunando mihor presentacion den e actual campeonato, R.C.A. semper ta un contrario peligrosisimo cu no ta perde animo ningun rato durante un partido. Especialmente contra di e muchanan di Aruba Jrs e tricolornan sa crece di un manera espantoso. Pero Aruba Jrs ta conta actualmente cu un defensa cu ta casi impenetrable. Awe nochi varios pregunta cu ta relaciona cu e desarollo di e campeonato actual ta worde contesta. Franny Tromp lo por sigui tene su goal sin anotacion? Caballo Jacobs lo sigui na cabez di e anotadornan cu cuatro goal? Of Juan Briezen y Harold Malmberg, kendenan cada uno tin tres lo empate of pase? Muy probablemente e siguiente alineacionnan lo worde usa: R.C.A.: den goal Efraim de Kort, backs Kelly y Kelkboom, halfs Picus, Helder y Boye, linea delantera Gonzalez, Jacobs, Dirksz, Jansen y Brokke. Aruba Jrs: den goal Franny Tromp, backs La Rosa y Phillips, halfs Perez, Brion y Molina, linea delantera Rodriguez, Malmberg, Briezen, Kemp y Solognier.

Organisacion di obrero ta duna gobiernu argentino dolor di cabes

BUENOS AIRES.— E organisacion di obrero, qu a duna semper su apoyo fuerte na Perón, a exihi diarason di president Lonardi, pa e gobiernu nobo cumpli den tempu di 48 ora cu e acuerdo, qu el a sera dia 6 di october cu e lidernan di organisacionnan. E tratado aqui tabata encera entre otro, qu e lidernan lo haña libertad di accion, basta qu nan no mete nan den politica.

E organisacion di obrero ta bini cu e siguiente exihencianan: entrega back di e cuartel general di organisacion, proteccion di e comite di organisacion contra „nvasornan" y lagamentu liber di e lidernan di organisacion, qu ta deteni.

Den circulonan di ministerio di trabou nan ta admiti, qu e situacion ta „delicado". E Idernan di e organisacion di obreronan, qu ta competi cu e otro organisacion general di fishi, a amenasa cu welga, si gobiernu mester cumpli cu e exihencianan di e organisacion general. Pa motibu di e welganan grandi, qu lo tin e ora ei, e pais lo ta den un caos economico.

GOBIERNO FRANCES A GANA VOTO DI CONFIANSA

PARIS. — E cifranan oficial di e votacion riba e cuestion di confiansa den Asamblea Nacional Frances tabata: 271 voto pro y 259 voto contra gobiernu.

Minister Pinay a bula aqui bini cu avion di Geneve na Paris, pa e yuda salba bida di gobiernu. Gobiernu frances lo mester pasa den un peliger serio atrobe, ora qu dentro di algun dia Asamblea General cuminsa trata e proyecto di ley pa eleccionnan adelanta.

COMISION POLITICO A ACEPTA PLAN NA OFICINA ATOMICO

NEW YORK. — E comision politico di Nacionnan Uni a acepta ayera cu 53 voto pro, ningun contra y seis abstencion e proposicionnan occidental pa lantamentu di un oficina internacional pa energia atomico, inclusivo un conferencia mundial. Rusia tambe a vota pro. E paisnan, qu a abstene nan di voto, tabata Egipto, Irak, Saoedi Arabia, Siria, Jemen, y Libanon. Den circulonan bon informa nan ta bisa, qu e seis paisnan arabe a abstene nan di voto, pa motibu qu Israel tabata pertenece na e paisnan, qu a bini cu e iniciativo.

REPORTAJE RIBA TERITORIONAN PROLONGA PA TRES ANJA

NEW YORK. — E comision di gobernacion di Nacionnan Uni a dicidi ayera pa prolonga e mandato di e comision pa informacionnan for di teritorionan sin gobiernu propio pa tres anja mas. E subcomision aqui ta studia e informacionnan qu e paisnan, qu ta goberna, ta duna riba cuestionnan economico, social y educativo di e teritorionan sin obiernu propio. Tocante e asuntunan aqui e ta entrega reportaje na e comision di gobernacion. E decision a queda tuma cu 48 voto contra un Belgica) y dos abstencion Inglatera y Zuid Afrika).

PRINSES MARGARETH A CONSULTA ARSOBISPU DI CANTERBURY

LONDON. — Tocante e bishita, qu prinses Margareth a haci antayera cerca arsobispu di Canterbury nan a declara despues, qu Margareth tabata desea di consulta e arsobispu tocante e consecuencianan religioso di un matrimonio cu Townsend. Aparentemente Margareth tabata esun, qu a pidi e entrevista. Nan no a yama e arsobispu na palacio, pa e ricibi un aviso.

RHODESIA Y NAUSALAND TA PIDI MAS EUROPEANO

GENEVE. — Lord Malvern, premer di e federacion di Rhodesia y Nyasaland a declara, qu su pais ta desea di tuma mas Europeano. El a bisa esaqui den un reunion di e comision international pa imgracon na Geneve.

Un poblacion europeo grandi ta di importancia esencial pa desaroyo di e medionan di adelanta di e pais y pa alsamentu di e nivel di civilisacion di e pueblo africano, asina e premier a bisa.

NINGUN FABRICA ATOMICO TA INDONESIA

DJAKARTA. — E comissario di Ceylon pa Singapore y Indonesia, senjor Saravanamuttu a admiti ayera, qu diamars pasa el a haci un equivocacion cu su declaracion, qu Rusia a ofrece di lanta un fabrica atomico na Indonesia. E comisario a bisa, qu el a haci un conclusion robes for di e observacion, qu e embajador ruso na Indonesia, Dimitri Zjockof, a haci. „Manera mi a comprende awor, Rusia no a haci un oferta asina nunca, asina Saravanamuttu, quen ta lamenta su

DESARMAMENTU LO BAI PROME QU ASUNTU DI ALEMANIA

MOSCOU. — Den un articulo principal, dedica na e conferencia di cuater nacion, qu a cuminsa ayera tardi na Geneve, e organo di partido comunista, Prawda a skirbi, qu un solucion pa e problema di siguridad europeo mester tin preferencia riba union di Alemania. Ademas e corant a declara, qu durante tratamentu di e puntonan, minister Molotof lo laga e problema di desarmamentu bai prome qu esun di union di Alemania.

ARUBA JRS. II A MANTENE SU INVICTO

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu nan victoria riba R.C.A. II diahuebs anochi den Wilhelminastadion dilanti un escaso publico, Aruba Jrs II a sigui ta marcha na cabez di e competitie di Reserve Hoofdklasse 1955. E score final tabata 2-1 na favor di e muchanan di Socotoro. Den di 38 minuut di wega midvoor Peters a anota e promer goal, mientras cu e segundo a sigui un minuut despues for di pia di rechtsbinnen Malmberg, kende a forma bon combinacion cu rechtsbuiten Jacquin. Pa e goal di R.C.A. a cercura Fenchi Jansen den e segundo mitad.

Algun resultado di promer raad

ORANJESTAD. — Awe tabata tin promer raad di B.K. cu ta biba na Piedra Plaat, B.K. mester a bini voor awe como dia 9 Juni 1955 nan a hanje burachi na caminda grandi di Santa Cruz-Oranjestad. E no tabata recorda nada di esaki. Ora cu polis T. kier a hibe e a strike, e a schop y morde e polis y a bise: „Otro siman nos ta manda boso tur Hulanda".

Officier di Juestishi mr. J. R. Bouwer a exigi pa buracheria fl. 15.— subs. 6 dia. y pa strike cu polis fl. 100.— subs. un luna. Sospechado a bin suplica cu e tin un familia grandi, y pa tene misericordia. Juez mr. G. Fikkert a bisa cu semper nan ta bini cu nan familia ora cu nan ta para dilanti di juez. Nan mester corda ariba nan familia promer cu esey y di duna e familia placa lugar di bai bebe e placa. Juez a exigi fl. 15.— subs. 6 dia y fl. 75.— subs. un luna. E a priminti prison si e cos bolbe pasa.

Tambe tabata tin promer raad di R.N. di Zoutmanstraat. como e a core mashar duro. E a pasa auto di Gezaghebber D-1 cu un velocidad mashar grandi. D-1 mes tabata core cu un velocidad di 80 kilometer, asina cu R.N. mester tabata core por lo menos 100 kilometer segun e hendenan cu tabata tin den D-1. Ora cu nan a pone R.N. haci proef e no tabata por. Kiko cu tolk bisa e tabata tin comentario asina cu Juez a rabia mashar.

Officier di Justishi a exigi pa core duro fl. 40.— subs. 16 dia y pasobra e tabata tin beter aden fl. 60.— subs. 24 dia. y kita su rijbewijs pa 2 anja. Juez tabata tur cens cu e strafnan aki, y a condena pa nan.

SITUACION ENTRE EGIPTO Y ISRAEL TA BIRANDO MAS SERIO

JERUSALEM. — Na frontera di Israel y Egipto a cuminsa un lucha fuerte ayera, ora qu trupanan di Israel a ataca un posicion egipto, cohe binti homber preso y mata cincu. Un portavos di Israel a declara, qu Israel ta siguiendo actualmente e politici di paga malu cu malu. „Si nan laga nos na paz, nos tambe lo laga nan na paz". Ehercito di Israel a publica, qu e ataque tabata intenciona como un represaille contra e ataque egipto diarason pasa, na un posicion di Polis den e sona demilitarisa di El Auja, durante cual nan a mata un polis di Israel y haci dos otro prisonero.

E bringamentu di ayera a tuma luga na El Kuntilla, zuid di El Auja. Na Cairo un portavos a bisa, qu den un encuentro antayera cuater egipcio di cuater Israilito a muri. El a bisa, qu Egipto a manda un queho fuerte pa e comision di armisticio y pidi un reunion di emergencia di e comision. Trupanan di Egipto ta ocupa actualmente e luga di combate.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 7

Nina a sintié un rato masha goza. „No, lo mi no ganja. Lo mi cumpra bo articulo y despues di tur nos kestion lo mi paga e prijs cu m'a ofrece bo cu ta 30.000 lire. Bo ta bisa cu e brocado ta extraordinariamente bunita. Pues 20 of 30 mil pa mi no ta haci ningun diferencia".

„Pa mi si", e homber a responde.

„Esai mi ta comprende. Pero ta bo mes a caba di bisa un rato pasa ai cu bo tin mester di placa".

„Esai ta cierto. Pero m'a fiha un prijs y ta na esai mi ta atene mi".

„Quico? Bo n' ta larga mi paga 30.000 lire ora cu mi mes quier haci esai?"

„No! Esai ta trobe un di casonan stranjo como tendero. Tin cierto cosnan cu simplemente mi no por haci. Por ehemplo mi no por tuma 30.000 pa un articulo cu m'a pidi 20.000 lire".

„Anto lo mi haci precisamente manera bo ta desea", Nina a responde asombra.

„Bueno! Anto bo ta duna mi bo palabra cu lo bo no corta e brocado?"

„Si", el a responde un poco fuera di su custumber. „Mi ta duna bo mi palabra di honor. No obstante cu mi n' sa paquico otro lo mi por usa bo brocado si mi no corte".

„Si bo no por use, anto lo ta mehor cu bo no cumpre, pasobra tarde of tempran un otro lo mester cumpré toch".

E mucha muhe a cuminza hari. „Ta hustamente esai mi no quier. Mi n' quier pa ningun otro hende cumpré". Y bisando asina el a cesa un paar di seconde. „Mi tabatin idea di bai cu e brocado den gondola. Mi n' quere cu lo el a bin costa mas cu 10.000 lire. Mi n' tin asina tanto placa italiano aqui cerca mi. Lo mi duna bo un cheque y bo ta manda e brocado pa mi, esta pa Nina Grant, hotel Danieli, despues cu b'a caba di cobra bo cheque, manera bo mes ta desea of bo por bai tuma e placa tambe na Cavaroni".

„Lo ta pa mi un placer si bo quier bai cun'e cu cheque of sin cheque", e homber a responde. Mi n' tin mester di puntra Cavaroni nada pa mi sa cu tur cos ta n'a orden".

„Bo sa mi nomber anto?" Nina a puntre.

„Mi sa bo nomber awor cu bo mes a bisa mi. Pero mi n' recorda di a tende bo nomber antes nunca", el a bisa.

Tabata como si fuera e homber aqui tabatin tur dominio riba dje. Hasta Mol mes a queda admira. Por ta bruha e homber aqui ta haci?

Tabata duel miss Grant di mira cu qui ternura e homber aqui tabata empaqueta e brocado como si fuera ta cu duele e tabata bend'é. Tabata como si fuera ta algo bibo e homber aqui ta bai despedi di dje.

„Hamas lo mi bolbe mira bo", su wowonan tabata bisa y awor nan no tabata indiferente manera lamar.

Pero Nina cu no tabatin nunca sintimento pa nada ainda tabata quere cu tur e homber aqui su hacir no tabata nada mas cu blof.

CAPITULO V.

Y quizas cu enberdad e n' tabata haciendo nada otro cu blof un minuut despues ora cu diripiente algo a pasa.

E suceso aqui a duna Mol un choque, pero Nina no menos.

E dos damanan a stap den e gondola cu tabata spera nan. Mol no tabata por a comprende na principio ta paquico, pero Nina a dune un señal cu e mester bai dilanti. Esaqui tabata algo particular cu e n' sa haci nunca. Inmediatamente el a obedece sin vacila, pasobra miss Grant no tabata soporta vacilacion. Su ordennan mester ser cumpli instantaneamente. Y ora cu Mol a bai sinta riba e cusinchi preto, el a mira paquico Nina quier tabata di ultimo cu a drenta e gondola. Ai mes para ainda e mucha muhe a bira man pa e tuma e paquete grandi cu e comerciante quier a duna un dje gondoleronan. Mol tabata pensa cu haciendo asina anto ta e mal modanan di su maestra a cuminza ta disparce.

„Si t'asina e asunto ta, anto e no ta un muhe vrijpostig asina manera m'a pensa," Mol a bisa den su mes. Pero net n'e momento ai a pasa algo cu por tabata un accidente serio. Ora cu el a rek man pa tuma e paquete, el a inclina mucho na kanto dje gondola y esaqui a cuminza ta zoja, di moda cu casi e mucha muhe a perde equilibrio y su tas di oro a cai den canal.

Sinembargo e mes a queda para riba su pia. „Mi tas bunita a perde", Mol a tende ta grita.

„Ai no.... E no a perde", e homber a responde. „E canal no t'asina hundo. Denter di un paar di minuut, miss Grant, bo tin bo tas trobe. Awor awa ta cuminza hala".

„Com esai ta posible?" Nina a puntra awor si bon tinta cu e paquete costoso riba su pia. Aunque cu awa lo hala, toch e tas lo no bini ariba tres bez manera hende cu ta bai hoga?"

„Un biaha e ta bini ariba", e homber a responde. „Lo e ser trece ariba". E ora ai el a papia un cos lihe na italiano cu e gondoleronan cu dialecto Veneciano, mientras e mes a drenta e palacio.

„Puntra nan quico el a bisa", el a ordena miss Mol".

Asina bon cu e tabata por miss Mol a puntra nan y el a hanja pa contesta, cu nan lo tin di rema bai un poco mas leu, pasobra e comerciante lo bai sambuya e tas prome cu e perde den lodo of ser hala pa corriente. El a bai p'aden p'e bai bisti su panja di danjo. El a bisa cu lo e bolbe den tres minuut".

Miss Grant no por a oprimi un grito di sorpresa ora cu el a mira e homber, ta bini den un neebi panja di banjo color preto. Pero inmediatamente e homber a disparce trobe den canal. El a sambuya bai bao di awa.

„Basta cu no ta peligroso loque el a haci ai", Mol a bisa spanta. Nina no a bisa nada. E no a quita ainda ni e spatnan di awa cu a cai den su cara ora cu e comerciante a bula na awa.

Y e gondoleronan a responde Mol cu tin peligro si e comerciante pega den e planchinan di awa, si e pega den lodo of cu su pianan cohe kramp of kelembe. Pero por lo demas no tin ningun otro peligro. Pa e mira com Nina lo reacciona el a traduci p'e e peligronan cu e gondoleronan a mencion'e cu por tin den canal. Y e mucha muhe a bisa:

„Cu ta pa mi sol lo mi no a larg'e bai expone su bida na peligro pa un tas bieu asina, pero aunque cu mi a stop'e, mi sa toch di antemano cu lo el a bai sambuyé toch".

Ta com e por sa esai di antemano? Ta com e no tabata reclama e homber aqui cu ta haci net loque e no quier? Por ta un poder e homber aqui tin anto riba dje? Paquico e no por a ordena e homber aqui mescos cu e sa haci cun'e? Tur e pensamentonan aqui tabata pasa den Mol su cabez.

„E tas no ta bal tur e molester ai", Nina a bisa mas pa su mes. „Lo no importa mi nada masque mi perd'e".

Y sinembargo e tabata un cartera masha bunita color di oro cu algun piedra di diamanta den e cadena cu ta na dje.

Un biaha e homber a bini ariba foi den canal cu un planchi di awa ainda na su garganta. Y cohiendo un poco rosca el a bisa: Awor mi sa unda e mester ta. Y mi no ta bolbe prome cu mi hanj'e". Y prome cu Nina por hanja tempo pa conteste, el a bolbe bula na awa.

Mol a cuminza ta conta e secondenan cu un hende por a queda bao di awa sin hala rosca y e tabata den un ansia pa nada no pasa.

Y prome cu e damanan por a hanja tempo di demonstra nan ansia, ata e comerciante a subi riba tera cu cartera na su man.

„Mi ta basta muha", el a bisa mientras el a pone e cartera riba banki den e gondola. Larga e para un rato ai, sino e ta susha bo panja, Senjorita".

„Masha danki", miss Grant a responde solamente pa mas grandi asombra di miss Mol, pasobra cu tabata e, anto lo el a usa hopi palabranan mas acerca di gratitud.

Y mes corto e homber tambe a responde: „Nada di danki. Tabata mi falta cu b'a perde bo cartera. P'esai mi mester a bai cohe trobe pa bo. Bon dia".

E ora ai el a subi e treednan cu tabata queda bao di e awa, a aparece trobe na porta dje palacio y a disparce trobe den e palacio. Ni siquiera e homber a draai mira 'tras. Quizas lo e tabata sintié ofendi, pa falta di gracia di miss Grant, quende el a caba di haci un fabor asina peligroso. En todo caso, el a bai y no a resta nan nada mas di haci cu di rema bai numa.

Y manera tabata un comando, miss Grant a ordena e gondoleronan: „Hotel Danieli".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas
y Rod Reed



Tur e mujernan a protesta ora cu Pla a bisanan pa bolbe back cu e juinan. Tur a cuminsa grita den otro: „Ami no ta bai larga mi casa".

„Peró ta pa boso bon mes." Pla ta bisa nan, pero nada ningun no kier tuma aden. „Nos no ke regresa".

„Nos ta keda".

„Nos sa bringa."

Asina nan a keda ta protesta. Maske kiko Pla bisa nan no kier tuma aden.

Den esey ata Estrellita mes a bini dilanti. E a cohe man di su tata tene y acariciando e e di: „Papa. . . . mi tampoco no ke bai back. Mi ke purba bo suerte y tambe esun di Cisco."

Ban mira si Pla ta complace Estrellita of no.

„DE VOLKSKRANT" SCHRIJFT.....

AMERIKAANS ONTHAAL VOOR KONINGIN OP ARUBA

ORANJESTAD.— In „De Volkskrant", een in Nederland verschijnend ochtendblad, van Maandag troffen wij onderstaand artikel over het bezoek van de Koningin en Prins aan Aruba aan.

SINT MAARTEN, 23 oktober — Oranjestad op Aruba heeft z'n beste beentje voorgezet om het reizende koningspaar een onvergetelijk week-end te doen beleven. Als derde eiland Beneden de Wind wilde Aruba in enthousiasme langs de koninklijke route door de West zeker niet onderdoen voor Curacao, temeer omdat de Arubanen zich van Curacao volkomen onafhankelijk weten, er zich zelfs boven verheven gevoelen. Daarom óók was de lucht hier vol groots feestgedruis dit week-end.

De vreugdige klanken van een overladen programma — vol tropische zonneschijn en drukke plechtigheid en slechts weinig ontspanning — heeft het koninklijk paar méé in het vliegtuig genomen, dat zondagmorgen rond half twaalf (17 uur Ned. tijd) koers zette naar Sint Maarten, de eerste pleisterplaats Boven de Wind. Het was hier dat — volgens het ijzeren tempo dat de koninklijke reis kenmerkt — Juliana en Bernhard zich in de warme tropenavond weer moesten inschepen aan boord van de kruiser „De Ruyter", die maandag als enige krijgshaftige noot op het programma, indrukwekkend op de rede van Saba zal verschijnen, waar de bevolking het slechts enkele uren durende vorstelijke bezoek koortsachtig afwacht.

WELKOM VANAF DAKEN

Koningin Juliana heeft op de inwoners van Oranjestad op Aruba een grote indruk gemaakt. De vorstin was de lieftalligheid zelf en Aruba beloonde haar stralende verschijning met een enthousiaste en jubelende menigte. Reeds bij het ochtendgloren stroomden de mensen voor het regeringspaleis tezamen, waar schoolkinderen een door zusters met duizend zorgen voorbereide zanghulde hebben gebracht. Het waren kleine kinderen, veelal van het op Aruba thuisborende Indianentype.

Prins Bernhard kreeg een eindeloze reeks telegrammen, die hun meeleven uitspreken in de plotselinge dood van zijn vriend Gerben Sonderman. Ook de Nederlandse minister van Oorlog, ir Staf, zond een telegram. De Prins is nog zeer onder de indruk en heeft niet altijd meer zijn volle aandacht bij het zwaarbelaste programma.

Na de oud-Hollandse provincieplaats Willemstad, waar koningin Juliana zich als in Nederland kon voelen, waande zij zich op Aruba in een vreemd, tropisch land, waarop de Amerikaanse oliemensen een stempel hebben gedrukt van drugs ores, milkshake-bars en zelfbedieningswinkels. De grootse ontvangst droeg een Amerikaans accent en kenmerkte zich door een Amerikaanse stijl.

Zodra het vliegtuig met het koninklijk paar aan boord en begeleid door vier Firefly's uit Bonaire was geland, zag de Koningin het stationsgebouw van Aruba met duizenden mensen op de terrassen, zelfs de daken der huizen waren geheel bezet, op de wegen was het verkeer totaal ontwricht

Incidentje

Dat Aruba — wat betreft de mogelijkheden op het gebied der politieke strubbelingen — tot de Nederlandse Antillen behoort, bleek al uit een incident onmiddellijk na de landing van het vliegtuig, toen een uit zestig leden bestaande ontvangstcommissie aan koningin Juliana was voorgesteld en tien anderen, onder wie de Statenvoorzitter Irausquin, in de drukte werden vergeten. 't Was een pijnlijk voorval, dat echter door de Koningin niet werd opgemerkt. De heer Irausquin (menend dat de Gezaghebber mr L. Kwartsz hem een poets had gespeeld) weigerde nadien aan te zitten aan een galadiner. Nadat men hem erop had gewezen dat de Koningin dan de dupe zou worden van een door een ander gemaakte fout, kwam hij op z'n standpunt terug.

De Koningin en de Prins logeerden op Aruba in het Strand-Hotel, met een prachtig uitzicht op de petroen-boulevard en een wijds vergezicht over de Caraibische Zee, met in de verte het schemerig silhouet van de bergen van Venezuela. Wanneer koningin Juliana vanuit haar kamer rechts de boulevard afkeek, zag zij het sneeuwwitte marmeren standbeeld van haar moeder, prinses Wilhelmina, door haar Zaterdag onthuld. En in de avond was er ook nog een verlichte olie-kraak-installatie gelijkende, geillumineerde kruiser „De Ruyter" in de haven van Oranjestad.

Deze dagen stonden overigens in het teken der herhalingen. De Koningin hield wederom een toespraak tot de jeugd, er was wéér een rondrit over het eiland, wéér een demonstratie in het stadion en de Prins voerde wéér economische besprekingen, waarbij hij wederom hulp beloofde. Alles droeg echter toch de tropisch kleur van Aruba, waardoor het zware programma lichter viel te dragen.

Het uitweiden over de vele kleurige programmadelen, heeft weinig zin, maar zeker vermeldenswaard was de ontroerende onthulling van het Wilhelmina-monument op het zeewaarts uitgebouwde landingshoofd. De Koningin heeft tijdens de onthullingsplechtigheid, gedurende een toespraak van de Gezaghebber een half uur onbeschermd in de brandende zon gestaan, slechts gewapend met een donkere zonnebril. Daar zij de avond tevoren tijdens het zwemmen in de Wonderbaai van Bonaire nogal was verbrand door het hoge zoutgehalte van het Caraibische water, moet dit half uur in de zon staan voor Juliana moeilijk te dragen zijn geweest.

De avonden op Aruba zijn ondanks de gloeihitte van de dag heerlijk koel. Daardoor kon men extra genieten van de stadiondemonstratie, die weliswaar niet zo kleurig was als die op Curacao, maar toch veel vergoedde door de Amerikaanse opzet en discipline. Een indrukwekkende Oranjedemonstratie werd de hulde door alle plaatselijke clubs, zangkoren en muziekcorpsen. Vooral geslaagd was het optreden van de marinierskapel der Koninklijke Marine onder leiding van kapitein G. Nieuwland.

Een plaats waar geen cactussen groeien, maar waar de huizen door aanhoudend begieten van de tuinen toch een lieflijke groene aanblik bieden, is het olie-bungalow-dorp San Nicolas, waar koningin Juliana Zaterdag door de bevolking hartelijk werd ontvangen. De bevolking was uitgelopen naar de scholen en de Esso-club aan de kust. Daar genoot prins Bernhard van wedstrijden in waterskiën en prijszeilen met uiterst lichte bootjes. Ondanks het veeleisende programma, de vele zanghuldes, het vele applaus langs de wegen en de vele handdrukken (het aantal door de Koningin gedrukte handen tijdens deze reis loopt al in de duizenden) bood Aruba toch gelegenheid tot een ongedwongen en ontspannend verblijt.

Voor de Prins werd een bijeenkomst met de padvinders van het eiland een ongedwongen moment in het drukke werkprogramma. Tijdens een picnic roosterende hij zelf een zelf en sprak hij persoonlijk met vele jongen.

Wij willen bij het artikel even aantekenen, dat er van een incident tijdens de begroeting van de Commissie van Ontvangst, direct na aankomst, geen sprake is geweest. De heer J.E. Yrausquin en negen andere mensen werden niet vergeten, doch waren doelbewust apart van de rest van de commissie opgesteld, omdat zij reeds in Curacao aan H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard voorgesteld waren. Eveneens het staan van de Koningin gedurende een half uur tijdens de speech van de Gezaghebber bij de onthulling van het Wilhelmina Monument. Deze toespraak duurde slechts enkele minuten, de gehele ceremonie nam nauwelijks een half uur in beslag.

Doch van veel belang zijn deze kleine — maar voor Aruba opvallende onjuistheden — niet, in Nederland. Het belangrijkste is, dat er eens wat aandacht aan ons eiland besteed wordt.



Op het vliegveld Zanderij werden H.M. en Z.K.H. o.a. begroet door Indiaanse opperhoofden. Hierboven ontvangt H.M. geschenken van kapitein Calli.

Officier van Justitie treedt streng op tegen dronken autobestuurders

ORANJESTAD.— De nag jange P.P.W. uit Brasil had op veertien Augustus j.l. in dronken taestand aver de weg daar Watapana Gezag gereden, terwijl bovendien niet lang tevaren zijn rijbewijs door de politie was ingetrokken. Buiten de bavengenoemde overtredingen had hij ook nog een kleine aanrijding veraarzaakt. Vaor al deze feiten had hij zich gistermargen voor de rechter van het Gerecht in Eerste Aanleg te Oranjestad te verantwoarden. Daar alle telasteleggingen door verdachte toegegeven werden, viel er voor rechter mr. G. Fikkert uit Curacao niet veel meer te bewijzen.

De Officier van Juititie mr. J. R. Bouwer merkte in zijn requisitoir op, dat de man in het verdachtenbankje weer een van de vele ridders uit het gilde der dronkenrijders was. Iedere week verschenen deze heren voor de rechter, in bijna monotone herhaling. „Welke straffen er ook opgelegd worden, ze gaan gewoon door met drinken en rijden", aldus de Officier van Justitie „Men wil het klaarblijkelijk niet laten". „Ach, ik vind het goed. Maar dan moeten zij, nadat zij door de politie gegrepen zijn ook niet bij mij komen en om clementie vragen, want daar weet ik dan niet van!"

Mr. Bouwer eiste voor het rijden onder invloed Fl. 75.—, subs een maand hechtenis en voor het rijden zonder rijbewijs Fl. 15.— subs, zes dagen. Voorts eiste hij intrekking van het rijbewijs voor de tijd van twee jaar

De rechter veroordeelde daarop de verdachte conform de eis.

OPMERKELIJK RECORD

De 27-jarige Oostenrijkse koorddanser Helmut Horlands heeft te Brigittenau, een voorstad van Wenen, 150 uur op zijn koord doorgebracht. Hij zegt hiermee een nieuw wereldrecord te hebben gevestigd.

Vergeefse inbraakpoging in woning van oud-gouverneur Peters

ZUSTER VAN BURGEMEESTER ERNSTIG GEWOND

BERGEN OP ZOOM.— Dezer dagen heeft de 24-jarige D. v.d. N. uit Bergen op Zoom ingebraken in de villa van burgemeester Peters, oud-gauverneur van de Nederlandse Antillen, aan de Zoomweg. Het was hem blijkbaar bekend, dat de burgemeester op dat tijdstip in het Saargebied vertaefde, waardoor hij veronderstelde, dat de kust vrij zau zijn.

Om half vier was hij de woning binnengedrongen en na in de benedenvertrekken niets naar zijn gading te hebben gevonden was hij naar boven gegaan. Hier logeerde echter de zuster van mevr. Peters, mevr. Verbist-Witkam, uit Hulst en haar echtgenoot, notaris Verhist. Toen de inbreker de kamer betrad, waarin mevr. Verbist ter ruste lag ontwaakte deze en riep om hulp. De indringer beval haar dit hulpgeroep te staken, maar zij riep steeds harder. Van de N. heeft haar daarop enkele messteken toegebracht, waarna hij de vlucht nam.

Mevrouw Verbist is in het ziekenhuis opgenomen. Haar toestand is niet zorgwekkend. Van de N. is Zondagmiddag gearresteerd. Hij legde een volledige bekentenis af.

Koninklijke onderscheidingen voor landgenoten

Hoewel wij reeds eerder hebben vermeld dat H.M. de Koningin tijdens haar bezoek enkele onderscheidingen —alle Huisorden van Oranje Nassau— heeft toegekend, publiceren wij hieronder volledigheidshalve de lijst:

Commandeur — Mr. F. v.d. Valk, chef van het kabinet van de gouverneur;

Officier — Hoofdcommissaris, M. van 't Hof;

Ridder — Ir. H. de Kiewit, directeur Openbare Werken, frater Fidelius, directeur der kinderzanghulde, A. v. Meeteren.

Ridder — mevr. Veenhuys-Spier, E. Bartels, frater Pancraas;

Gouden medaille — bij bevordering H. Martijn, huishouder van de gouverneur;

Zilveren medaille — mej. Mascini en E. Kirindongo, resp. huishoudster en chauffeur van de gouverneur.

Bronzen medaille — de roeiers, die het Koninklijk Paar op Saba en St. Eustatius aan land brachten.

Landsminister Booi naar Nederland

Over enkele dagen zal de minister voor onderwijs, de heer A. E. Booi, naar Nederland vliegen om daar, tezamen met de gevolmachtigd minister de heer W. F. M. Lampe de kwestie van het toezicht op de bursalen te regelen. Zoals de heer Lampe bij zijn ambstaanvaarding reeds verklaard had, zal er een speciale afdeling bij het gevalmachtigd ministerie in Den Haag worden opgericht, die de belangen van de Antilliaanse studerenden, vooral de bursalen in Nederland zal behartigen.

Met de aanvang van het nieuwe jaar zal ook de personeelsvoorziening wat deze nieuwe afdeling betreft, geregeld zijn. Minister Lampe blijft het toezicht houden.

De heer Booi zal tevens contact opnemen met de personen, die gesolliciteerd hebben naar de functie van Inspecteur van het Onderwijs der Nederlandse Antillen. „Er zijn enkele candidaten", merkte de heer Booi gisteravond op, „maar er is nog geen beslissing genomen. Ik zal zelf met de sollicitanten die daarvoor in aanmerking komen gaan spreken".

OPRICHTING INTERNATIONAAL BUREAU VOOR ATOOMENERGIE IN POLITIEKE COMMISSIE GOEDGEKEURD

NEW YORK, 28 Oct. — De politieke commissie der Verenigde Naties heeft gisteren met 53 stemmen voor, geen tegen bij zes onthoudingen de Westerse voorstellen voor de oprichting van een internationaal bureau voor atoomenergie met inbegrip van een wereldconferentie goedgekeurd.

Ook Rusland stemde voor. De landen, die zich onthielden, zijn Egypte, Irak, Saoedi-Arabie Syrie, Jemen en Libanon. In welingelichte kringen wordt gezegd, dat de zes Arabische landen zich van stemming onthielden, omdat Israel tot de 18 initiatiefnemende landen behoort.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



„Mira, mama. . . . Paco ta scirbiendo un diaro di su joventud. E di cu lo ta interesante pa despues pa lese ora cu e ta bende grandi caba", Quiqui ta bisa Pepita.

Mientras Quiqui ta bisa esaki Paco ta bon cu su schrift na man ta scirbi.

Pepita a tuma e schrift for di dje y di: „Pero ta blo strepi cu bala cu cruz so tin den e schrift. Bo lo no por lese dia bo bira grandi."

Pober Paco a spanta y a bisa cu un cara tristo: „Tia ta kere cu lo mi bira bobo dia mi bira grandi?"